

Case 201: CISG 1(1)(b); 3

Switzerland: Richteramt Laufen des Kantons Berne

7 May 1993

Original in German

Unpublished

Abstract published in German in *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*

277 [1995]; in Italian in *70 Diritto Commerciale Internazionale* 451 [1995];

in English in UNILEX, D.93-15 [1995/II]

The Finnish plaintiff, a producer of automatic storage systems, concluded, with a Swiss defendant, a metal-works company, a number of agreements, such as a non-disclosure agreement, a licence agreement and various contracts, for the supply of goods to be manufactured on or after 1988. In 1992, the plaintiff sued the defendant for the outstanding balance of the purchase price on several of those agreements.

The court found that the parties had entered into contracts for the supply of goods to be manufactured and thus they were to be considered sales under article 3(1) CISG since, although the plaintiff had to furnish a number of different services, these obligations were not preponderant (article 3(2) CISG). Therefore, the court held that the Convention was applicable pursuant to article 1(1)(b) CISG. However, the court stated that, according to Swiss procedural law, it did not have subject-matter jurisdiction and, therefore, dismissed the claim.

自動記憶装置システムの生産者であるフィンランドの原告は、金属加工会社であるスイスの被告と、1988年以降に製造される物品の供給についての多くの合意、たとえば、不開示合意、ライセンス合意およびさまざまな契約を締結した。1992年に、原告は、それらの合意のいくつかに基づく購入代金の未払い残高を求めて被告を訴えた。

裁判所は、当事者は物品を製造して供給する契約を結んでおり、したがって、これらは CISG 3 条(1)の売買とみなされると認定した。原告は多くの異なる役務を提供しなければならなかったが、これらの義務は主要なものではなかったとされた(CISG 3 条(2))。それゆえに、裁判所は条約が CISG 1 条(1)(b)に従って適用されると判示した。しかし、裁判所は、スイスの手続法によると、事物管轄権を持っていないと述べ、そして、それゆえ請求を却

下した。